

Hispanic Population Grows Faster

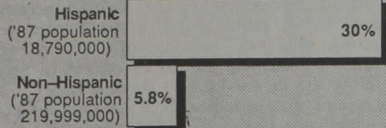
CHARTING THE USA

Hispanics making impression on USA

Census Bureau's latest report on Hispanics

Fast-growing group

Between 1980 and 1987, the Hispanic community grew at a rate more than five times greater than the rest of the USA:



The nation's Hispanic population has increased 30 percent since 1980, five times as fast as the rest of the population, the Census Bureau reported last month.

The Hispanic population now totals 18.8 million from 1980, bureau spokespeople said.

Census officials listed several statistical reasons for the rapid increase, which has profound social, political and economic implications.

"Hispanic Americans have a relatively high birth rate, and their life expectancy is about the same as for the rest of the population," said Jorge H. del Pinal, a population expert at the Census Bureau.

The Hispanic population, as a whole, is younger than the rest of the population, and it has been swollen by a steady stream of migration, legal and illegal, in recent years, del Pinal said. del Pinal estimated that illegal aliens accounted for 23 percent of the increase in the Hispanic population since 1980, raising the total by an average of 141,000 a year, or 987,000 over seven years.

In the same seven year period, the non-Hispanic population

has increased six percent, to 220 million this year from 208 million in 1980, the Census Bureau report said.

Spokespersons for Hispanic Americans said the growth of the Hispanic population posed an extraordinary challenge to the Hispanic community and to the country as a whole.

Antonia Hernandez, president of the Mexican American Legal Defense and Educational Fund, said "Some people will use the numbers to fuel fears of Hispanic Americans, to suggest that the complexion of the country is changing. But in a practical economic sense, the Hispanic people are the future workers of this country, who will have responsibility for supporting an older, aging white population."

Joseph M. Trevino, executive director of the League of United Latin American Citizens, said the new census figures show why Hispanic Americans, as potential consumers and voters, were becoming a "very important market for businesses and for political candidates."

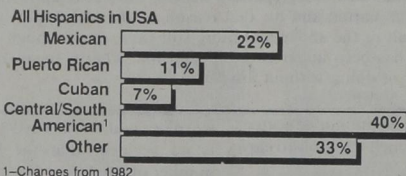
The increase in the Hispanic population poses a special challenge to educators, according to Michael D. Casserly, a Washington lobbyist with the Council of the Great City Schools, which represents 40 of the largest urban school systems. Many Hispanic students have limited proficiency in English, he said, and many also drop out of school to take jobs supporting their families.

The Census Bureau report said there were 11.8 million Americans of Mexican origin, accounting for well over half the Hispanic population. People of Puerto Rican origin, numbering 2.3 million, are the next largest group.

The fastest-growing subgroup, though, consists of people

Growth among Hispanics

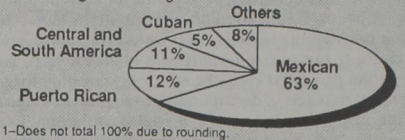
Between 1982 and 1987, the Hispanic community grew at this rate:



1-Changes from 1982

Makeup of the community

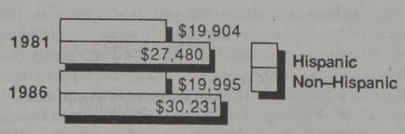
Members of the USA's Hispanic community, according to their origins:



1-Does not total 100% due to rounding.

Family income lags

Income for Hispanic vs. non-Hispanic families in the USA:



who trace their origin to Central or South America. They now total 2.1 million, up 40 percent in the last five years, the bureau report said.

Many Salvadorians and Nicaraguans have migrated to the United States in that period, largely as a result of the political upheaval in those two countries.

The remaining subgroups are the one million people of Cuban origin now living in the United States and 1.6 million Hispanic people, who, the bureau estimated, do not specify their origin.

The fertility rate is more than 40 percent higher for Hispanic women than for non-Hispanic women, according to the National Center for Health Statistics.

Stephanie Ventura, a statistician at the center, said that in 1984, there were 91 births for every 1,000 Hispanic women 15 to 44 years old. For non-Hispanic women, the corresponding figure was 64 births, she said.

Child bearing by women of Mexican descent accounts for most of the disparity, Ventura said. By contrast, the Cuban population is older than the population as a whole and has a lower fertility rate (45 births for every 1,000 women), according to Census Bureau data.

Data in the report are based on interviews, completed in March, with 58,000 households chosen to be representative of the entire population. The sample, which included 6,000 Hispanic households, was not large enough to permit reliable estimates of the increase in the Hispanic population of specific cities or states.

FUNDADO
1977
FOUNDED
1977

"El derecho al respecto ajeno, es la paz"
Benito Juarez



EL EDITOR

Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987
Celebrando Una Decada de Servicio a Tejas 1977-1987



Vol. X No. 47

Week of October 22 to 28, 1987

Lubbock, Texas

Aguero Meets With Mexican Journalists



Zeke Montes presidente de la Asociacion Nacional de Periodistas Hispanos (NAHP) informo al Lic. Gonzalo Leano, Secretario General de AME, sobre el acuerdo que adopto la NAHP de celebrar en Puerto Vallarta su Congreso Anual, al mismo tiempo que el Congreso de AME, reuniendose al final en un loro conjunto.

Bidal Aguero, editor and publisher of El Editor will join a team of publishers and journalists in travelling to Puerto Vallarta, Mexico this coming week. The trip by members of the National Association of Hispanic Publications (NAHP) will mark the first historical meeting with "La Asociacion Mexicana de Editores (AME)" (The Mexican Association of Editors).

The AME is an association of 68 newspapers in Mexico which cover 43 cities in 20 states of Mexico. The AME was established in 1983.

The NAHP was founded in 1982 and held its first national conference in September of 1984 in Los Angeles with more than 50 hispanic publications in attendance. Since then NAHP has

held national conferences in Tucson (1985), Miami (1986) and Los Angeles (1987).

There are between 350 and 400 Hispanic publications in the United States. Before 1965, the majority were in Spanish. Now 40% are bilingual, 5% are in English only and 55% are in Spanish. According to the 1970 census the Hispanic market spends \$18.8 hundred million per year. By 1980 that figure had increased to 65.1 hundred million dollars per year.

The meeting between the Association will feature planning sessions, seminars, and presentations of advanced technology in publishing.

The three-day conference from October 27 to 30 will be held at the luxury hotel Plaza Vallarta Beach and Tennis Resort.

Washington, D.C. - El Departamento de Justicia dio a conocer las normas para establecer casos de discriminacion en los empleos, disposiciones que han sido fuertemente criticadas por grupos de hispanoparlantes.

Las normas establecen medidas contra posible discriminacion en el trabajo por efecto de la nueva Ley de Inmigracion.

Segun las normas finales dadas a conocer por el departamento, quienes presenten denuncias conforme la ley deberan demostrar que hubo intencion de discriminar, carga de la prueba que es mas dificil que comprobar la discriminacion por los resultados, como propusieron las organizaciones de hispanoparlantes.

Las normas, que entraran en vigencia el 5 de noviembre,

deberian haber sido dadas a conocer antes y no son suficientemente severas, dijo Joe Treviño, director ejecutivo de la Liga de Ciudadanos Norteamericanos Latinoamericanos Unidos (LULAC).

Para evaluar la afirmacion de discriminacion, el demandante debe llenar un formulario en que declare su intencion de obtener la ciudadanía en Estados Unidos. Mucha gente que vive en Estados Unidos legalmente y que no quiere la ciudadanía, dijo Treviño, es probable que no presente esa declarada incapaz de presentar una demanda por discriminacion.

Las normas establecen un periodo de gracias hasta el 1 de diciembre para presentar esa declaracion con respecto a actos de discriminacion anteriores a esa fecha.

Hispanos Critican Reglas Sobre Discriminación

¿Que Pasa?

TMC Accepta Aplicaciones

Texas Migrant Council esta aceptando aplicaciones para niños entre 2½ y 5 años de edad. Servimos comidas calientes, programa dental, y servicios de salud. Necesita la siguiente informacion: Ingresos, Seguro Social, Registro de Nacimiento, Records de Vacunas, Cartas o checks de talon.

HELP for Work Authorization/Visa

Do you or your employee need assistance with applying for Work Authorization or a Visa under the New Immigration Law? We can help. Please call Catholic Family Service Legalization Project, 741-0409 in Lubbock, located at 16th and L Streets. There is a new Immigration concession to allow work in cotton to qualify for work authorization. Call 741-0409.

Asistencia para Permiso Trabajar/Visa

Necesita asistencia en aplicar para un permiso a trabajar o una visa bajo la Nueva Ley de Inmigracion? Por favor, llame a Catholic Family Service, 741-0409 o acerquese a la oficina localizada en 1219 16th Street Lubbock. Hay un cambio en las reglas de Inmigracion que permite que uno que ha trabajado en algodón por 90 dias en Mayo, 1985 a Mayo, 1986 consiga un permiso a trabajar para 6 meses. Llame 741-0409 para mas informacion.

Texas Migrant Council Headstart

Texas Migrant Council Headstart, is now accepting applications for children between the ages 2½ - 5 years. We serve hot nutritious meals, we have a Dental Program and offer Health services and initial screenings. You need the following information: Income, Social Security number, birth certificate, Immunization Records, Proof of Migration, letters, check-stubs.

For more information call 765-5175 or come by 2003 Baylor-Lubbock.

Classes at Rodgers Community Center Open for Registration

The following classes at Rodgers Community Center, 3200 Amherst, are still available for registration: **Pre-School:** Ballet, Music and Creative Movement, Rollerskating; **Elementary:** Baton n' Dance, Cake Decorating, Cheerleading-Beginning, Gymnastics, Piano, Rollerskating-beginning; **Teen:** Babysitting workshop, Cheerleading and Gymnastics; **Adult:** Crochet Knitting-beginning, Floral Design, Mexican Cooking.

Rodgers Community Center is under the direction of Lubbock Parks and Recreation. For more information on any of these classes call 762-6411 ext. 2702.

NCPCA Christmas Cards

The National Committee for Prevention of Child Abuse (NCPCA) will feature live holiday greeting cards for the 1987 season. Proceeds from the sale of these greeting cards will help the National Committee for Prevention of Child Abuse and its network of chapters reach its goal of reducing child abuse in all its forms at least 20% by 1990. The designs are: **Teddies with Christmas Tree, Kids Around the World, Sled Ride, Teddy in Snow and Christmas Tree.** Prices range from \$8 to \$12 per box. Each design include 20 cards and 21 envelopes per box. The NCPCA logo and the message "It shouldn't hurt to be a child. Help us get to the heart of the problem" is displayed on the reverse of each card. For ordering information, which includes photographs of each card design, contact NCPCA, Attn: Holiday Cards, 332 South Michigan Avenue, Suite 950, Chicago, IL 60604, (312) 663-3520.

Halloween Carnivals

Four of the Lubbock Parks and Recreation Community Centers will host Halloween Carnivals offering games, prizes, and other special activities. Rodgers, Simmons and Woods will have carnival on October 30 with Rodgers charging \$1, Simmons charging 25c and Woods free. Rawlings, Rodgers and Simmons will have carnivals on October 31st with Rawlings admitting people free, Rodgers charging \$1 and Simmons charging \$1. For further information on any of these special Halloween events, call the community center of your choice.

KVX Fall Bash!

October 23, Friday at Broadway and 13th Street. For ticket information call Mary Garza at 793-9706 or 742-1938. Party from 8 til 2 am.

Levelland Trick or Treat

The 2nd Annual Operation: Trick or Treat will take place on October 31st. Volunteers will be going door to door asking for any canned food donations. Name tags will be given to each helper for identification purposes. This worthwhile project will help supply the Hoekley County Food Box. With last years' success it can be made much better.

Halloween Carnival

Our Lady of Grace CCD program is sponsoring a Halloween Carnival and Spook House on October 31st at the Church Hall 3119 Erskine. Festival will start at 3 pm and the spook house will open at 5 pm. There will be a volleyball tournament, food and games. Bring the whole family. Costume contest. To enter the tournament call 763-4156. 8 team limit.

COMA-Hispanic Chamber

COMA, the Lubbock Hispanic Chamber of Commerce, cordially invites you to its technical assistance, educational seminar at the "Atrium Room", in the Holiday Inn Civic Center, on Thursday, Oct. 29th from 8 to 9 pm.

The seminar entitled "Marketing to Corporations" will feature Mr. Roland E. Cordobes of Direct Services, Inc. from Dallas as the speaker.

The event is co-sponsored by the Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce and the Anheuser Busch Companies.

Cost of Seminar will be \$10 per person. RSVP by Tuesday October 27. For more information call COMA 762-5059.

COMA'S MONTHLY LUNCHEON

COMA will hold their monthly luncheon on Friday, October 30 at twelve noon. It will be held at Pancho's Restaurant 125 N. University. The sponsor for the luncheon is Southwestern Public Service. The guest speaker will be Joh Krebs, manager of area development department of SPS. COMA invites everyone. Cost for the luncheon will be 14 for non-members and \$2 for members. RSVP by Wednesday, Oct. 28.

An Editorial by Dr. Maria Rivas, Tri-Ethnic Coalition Organizer

A declaration of unitary status on the Lubbock Independent School District implies that all vestiges or traces of segregation, which include discrimination of separate but equal and the resulting unequal educational opportunity, have been eliminated through the various court orders. In addition, with this declaration, the Justice Department (which used to be on the side of the protected class-the minority) not only forgives but forgets all past acts of discrimination and places the burden of proving any future acts of Civil Rights violations by the LISD on the "protected class"-the minority population of Lubbock.

Regarding the issue of whether the LISD has erased all vestiges of discrimination of a dual system, one only has to compare "comparable" facilities within our school system such as the two newest schools Ramirez and Smith elementary schools to conclude that discrimination is still present. Given that there are identifiable predominantly minority elementary schools (5 Hispanic and 3 Black) and 15 predominantly Anglo elementary schools, one can only argue that there is still segregation by schools in LISD. When one looks at individual schools such as Mahon, Tubbs, and Posey, one also sees segregation within schools by classes and programs such as CIMA (gifted and talented students) which is a program for mostly Anglo students. In addition, there are schools like McWhorter, Hunt, and Harwell that are 96%, 98% and 91% minority respectively. A comparison of facilities and staff of predominantly minority schools with predominantly majority schools reveals various inequities in student-teacher ratio, upkeep of facilities, disciplinary action, ethnic breakdown of faculty, experience and educational level of faculty, and achievement level of students. Within the administration, one sees very little representation by minorities in decision-making positions other than Personnel. With a school enrollment of 52% Anglo, 34% Hispanic, and 14% Black, the district employs 83% Anglo teachers, 9% Hispanic teachers and 8% Black teachers, with very limited representation in administration. These are only a few of the many examples of discrimination

and segregation in the LISD. The other vestiges of discrimination have to do with the detrimental effects of segregation-unequal educational opportunity. Various examples of this exist in the Lubbock Independent School District including the fact that the programs selected by the district in conjunction with the court order desegregation plan are programs that are not benefiting the minority student population by integrating them with majority students within classes within schools nor improving achievement of the minority students. The two programs selected by the district, CIMA (gifted and talented) and the magnet programs (computers, foreign language, etc.), in reality benefit the Anglo students. The CIMA program enrollment is at least 90% Anglo, with very limited participation by Hispanics or Blacks. This is because the criteria for participation include high scores on the California Achievement Test (CAT) and high I.Q. scores, both of which are inadequate instruments to assess giftedness in minorities who come from low socio-economic environments, different culture, and sometimes speak a different language. In other words, these programs, by their very nature, have segregative intent-instead of integrating students, they tend to segregate within schools. In addition, none of the 15 predominantly Anglo schools scored below 6th grade level norms but most of the predominantly minority (Hispanic or Black) schools scored below norms. The only schools that are historically minority schools that score at or above grade level are those schools that received Anglo gifted and talented students; the result of inflation of scores by the high CAT scores of CIMA students.

Finally, the LISD continues to fail to comply with state law to implement bilingual education, a program specifically mandated in order to provide equal educational opportunity to limited English proficient students. The above reasons are just a few of the many reasons why the Tri-Ethnic Coalition is opposed to a declaration of unitariness for LISD at this time. This action would be premature and false when in fact unitariness has not been attained. The Tri-Ethnic Coalition wants to see a school district that is truly free of discrimination and segregation; LISD is not free of all vestiges of discrimination and for that reason we do not support this bid. If all of the above and more still exists even though the district has been under court supervision, what is the district capable of doing without any supervision?

EL ALACRAN

"El Que Pica Con La Cola"

Se oye por donde quiera que estos tres juegos que jugaron los Cowboys del estilo "take my place" seran los ultimos juegos que van a ganar por esta temporada. Pues como ha cambiado el actitud de los aficionados de Football aqui en Texas. Hace algunos 2 años que no se podia decir nada encontra de los Cowboys porque era pecado mortal. Pues este Alacran todavia le tiene poquita confianza a los Vaqueros. Esperaremos unas cuantas semanas antes de condenarlos a muerte eterna.

Y hablando de deportes pues los Minnesota Twins con la ayuda de el pitcher experto, Frank Viola, llegaron a la serie mundial por un milagro despues de 22 años. Pues la mayoría de la gente ahora dicen que van a ganar. Estuvieron bastante impresionante en los primeros dos juegos. Pues el tercer tambien estuvo muy bien pero ganaron los cardinales. Mientras que este Alacran escribe esta columna se esta cantando el himno de los Estados Unidos. Haber si para cuando se termine este periodico Bidal nos hace el favor de escribir los resultados de este juego hoy miercoles. Dale gas Frank.

Bueno bastante sobre el deporte. Pues ahora un poco sobre la politica. Pues ya se descubio que el Representante Ron Givens ya no va a buscar el puesto de Representante Estatal. Y los demócratas y republicanos anda buscando a alguien quien corra para este puesto. Quisque ya se le ha preguntado a todo mundo. Entre algunos, T.J. Patterson, Maggie Trejo, Lorenzo Sedeño, Jr., Lorenzo Sedeño, Sr., Maria Mercado, Steve Cone, Coy Biggs, George Gomez y la lista continua. Pues nos cuenta que hasta a Bidal le preguntaron que se lanzara. Se va poner bastante interesante.

Bueno tambien sobre la politica, nos platica nuestro consejal T.J. Patterson que aun que bastantes le han preguntado que se lance para representante, todavia hay bastantes cosas que hacer en el distrito dos de la ciudad. Y este Alacran piensa que no hay mejor personas para hacerlo que T.J.

Y mas de la politica pues los ministros de las iglesias y algunos banqueros estan bastante preocupados que se va pasar la ley que permite que se puedan jugar los caballos. Pues dicen que el estado no va a hacer dinero con permitir las carreras y que quizas le cueste dinero a el estado. dice uno de los ministros que los que va a sufrir mas son los pobre. Bueno...pues este Alacran creia que ya estaban sufriendo los pobres. Y otro que esta encontra dice que quiere que sus niños crezcan en un sociedad moral. Que bueno. Pues este individuo tendra la iniciativa de investigar que una sociedad moral no se condena con tener carreras de caballos. Una sociedad moral consiste de personas quien les importe del proximo.

Los de la comision tri-etnica dicen que va a visitar a algunas escuelas para ver si todas esta igualmente mantenidas. Pues ya dieron la lista de escuelas que va a visitar. Seran Dunbar-Struggs, Alderson, Iles, Parkway, Preston Smith, Ramirez, Bayless y Jackson. Pues la unica pregunta que tiene este Alacran es porque las van a ir a visitar? Esta comision realmente no puede hacer nada. Es la mesa directiva de las escuelas quien deberian de andar visitando para hacer unos cambios definitivos.

Ah y ya mero se me olvidaba platicarles sobre la eleccion que se llevo acabo el sabado pasado. Pues los que estaban puchando que se aprovaran las proposiciones se les olvido que los chicanos y negros tambien votan y completamente ignoraron mandar informacion sobre las elecciones a los medios de comunicacion minoritarios. Fijense que ni al periodico que alaba uno de los encargados como una personas bastante interesada en nuestra comunidad le dieron anuncio para informar a nuestra comunidad. Pues el Barbero del Barrio nos dice que no pusieron anuncios en nuestros medios de comunicacion porque tenian miedo que pasaran todos los propositos. Quisque ellos sabian que los que estaban seguros de pasar estaban de aquel lado de la calle 82. Pues los unicos proposito que va a hacer trabajo en este lado del pueblo es donde van a engrandecer la Calle Detroit, y los fondos para empear trabajo en hacer una carretera grande por la calle 4. Ambos propositos para este Alacran deben de ser investigados por nuestra comunidad en los afectos que tendran. Como dice el dicho "no juzgen el libro por la cubierta."

Bueno, ahora solo me queda contarles tocante las aventuras de Bidal. Pues nos cuenta Bidal que otravez se paso el fin de semana viendo los juegos de pelota y peliculas que rentaron. Ah pero si nos dice que hizo algo bastante constructivo con lavar su carrito color de sandia descolorida. Pues les cuento estas aventuras porque apenas acabo de leer un libro comico japonés que es bastante importante para el bienestar de nuestra comunidad.

Ah y ya mero se me pasaba felicitar las escuelas Jackson y Wollfarth por sus bonitas paginas que salieron en este periodico la semana pasada. Que bueno que estan animando a sus estudiantes. Creanlo o no, este Alacran ya acabo!

Help Your Heart

American Heart Association
Creating a Smoke-Free Generation

El Editor

El Editor is published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas. Telephone: (806) 763-3841 every Thursday. Subscriptions \$25 per year payable in advance. Write El Editor P.O. Box 11250. Opinions of guest commentators and letters are those of the writer and not necessarily those of the Publisher or its advertisers. Editor/Publisher: Bidal Aguero

U.S. Hispanics: A Call For Empowerment

(Editor's Note: One hundred Hispanic American leaders, called by San Antonio Mayor Henry Cisneros, are meetin in Washington D.C., Oct. 19-21, to refine an agenda outlining Hispanic political positions for presentation to 1988 presidential candidates. The purpose of the historic meeting is threefold: 1) to coalesce that leadership around issues of major national Hispanic concern, 2) to encourage a million more Hispanics to vote in the '88 presidential election, and 3) to obtain commitments from presidential candidates in support of agenda positions.

The meeting marks the first where Cisneros, who in the past carefully avoided public postures that would allow the press to label him as a "Hispanic" politician, himself proposed the idea for a national agenda. In defining the mission of the broad-based assembly, he has sought to portray its objective as identifying essential actions which benefit all U.S. residents.

On Oct. 21, the group will present its initial consensus on the '88 national Hispanic agenda to the press. The "document" will be

a fluid one, according to conference organizers, with additional refinement projected for future sessions, including the fourth presidential election year National Hispanic Leadership Conference set for April 1988, also in Washington, D.C.

by Henry G. Cisneros

The time for Hispanic Americans to unite around a National Hispanic Agenda is now.

We are last becoming the largest ethnic group in this country. Our families are young; our children, the future. Hispanic issues are American issues. It is in the best interests of the country as a whole to meet the challenges posed by the National Hispanic Agenda.

The reasons are self-evident. This American democracy needs to renew itself.

If we are to hold together the social fabric and better the national morale, we must develop our human capital. The Hispanic community, numbering more than 22 million now and rapidly growing, represents a great potential. On the other hand, our nation's future is in jeopardy if our

Hispanic youth are not educated, if they are denied the tools to earn a livelihood.

The National Hispanic Agenda '88 is a call to Hispanic Americans to unite around issues that require national attention, common needs that transcend narrow group interests.

The so-called "good times" of today should not blind us to the persistent erosion underway. The entire nation will suffer if the needs of our children are not addressed. This is also a call for action by the presidential candidates to seek solutions to the nation's most pressing problems:

- to create an educational system devoted to excellence, one that teaches our children to read and write, that facilitates the transition from Spanish to English.

- to develop a health-care system that aggressively tackles the problems posed by teen age pregnancy, lack of prenatal care and the AIDS epidemic.

- to reduce the gaps in prosperity and eliminate the obstacles to opportunity by assuring Hispanics the right to full political participation.

These and other related issues must move to center stage in the national debate.

Historically, Hispanics have enriched the national landscape, contributing at all levels culturally, intellectually, in the

workplace and on the battlefield. It is no accident that the highest number of Medals of Honor have gone to Hispanics. We are a patriotic people, proud of our nation, willing to die for it.

In turn, we want America to fulfill her promise to us.

The National Hispanic Agenda '88 signals the intention of Hispanic leaders to play an increasingly important role in developing policies and programs responsive not only to Hispanic needs but the needs of the entire nation. We, as Hispanic leaders, intend to play a critical role in shaping our country's future, both at home and abroad. We are the bridge with Latin America, our "Hispanic family across borders."

The new reality is that United States and Latin American interests are interdependent as never before. A North South partnership is needed that is based on understanding and respect for the region. Issues such as immigration, employment and drugs otherwise will not be resolved.

The National Hispanic Agenda is a challenge to the presidential candidates to come to grips with the tough issues.

We intend to do our part for the nation.

They must, in turn, do theirs.

Copyright 1987, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Check This Out!

by Gregory Tijerina

This is a true story about a true friendship. It was May 11, 1970 in the afternoon. My friend and I, Adam, were outside. It was a cloudy day. Later we asked our parents if we could go to the YMCA. They said o.k. While we were at the YMCA, a tornado warning was issued. We were told that everybody must go home. On our way home it started to rain real bad so we ran. Home was very far away. I got tired and stopped because I was short of breath. My friend kept on running. When my friend realized that I was far behind him, he stopped and waited for me. We walked together then he said give me your hand, and we ran home. If that friend wouldn't have given me his hand and made me run home, one of those May 11, 1970 tornados might have killed me.

A true friend is there in the hour of your need and will not abandon you when you are powerless. I am glad that I had a friend in the hour before those tornados hit Lubbock. My friend Adam is dead now but I will always remember what real friendship is.

A parent should be a best friend to his children forever and vice versa. A son, daughter can show his parents true friendship by being proud, loyal, getting good grades in school, always keeping an earnest attitude and open communications which means saying anything that's on your mind except bad four letter words. Have a positive self image.

Thought for the week. A thought is just a thought until it is put into action, keep good thoughts in mind.

Dear Farmer

Let the people pick the cotton
Like they did so long ago
Before wind and rain destroy it
And it rots upon the vine
Let them pick it! Let them pick it!
Let the people save your harvest
Let them save it for you, Farmer
Before wind and rain destroy it
Let the people save the cotton
Before wind and rain destroy it
Let them save it for you, Farmer

There is direct proof of the existence of at least 100 billion billion stars...and we're still counting.

AN OPEN LETTER TO MAYOR DONAL PRESTON OF WOLFFORTH

Dear Mr. Mayor:
I have talked to my attorney about filing a discrimination suit against the city of Wollforth. He advises me that I would gain nothing because the city is under legal immunity. So I decided to write this letter instead.

Mr. Mayor, as you know I bought the property at 409 5th Street from Mr. Roe Dalton, a property and building that Mr. Dalton had always used commercially. But when I tried to put a business on this property, I ran up against a brick wall at City Hall. I believe this was because I am a hispanic.

Back in March of this (1987) year I heard about a Hispanic man that was wanting to put up a double wide mobile home on a lot across town from me. But he was having a problem with a zoning ordinance that was passed to prohibit mobile homes in the city unless they were put in a trailer court or trailer park.

I heard about this man all across town, but Mr. Dalton, an anglo man puts up a mobile home right next door to me and the place that I bought from him. I hear nothing about it, until it is set up and I see with my own eyes.

When I wanted to do something in the city pertaining to city ordinances you sent out letters to

all the neighbors. You put a notice in the AJ and I had to hire an attorney and file suit in district court, but the anglo next door can put up a mobile home next door to me and I hear nothing about it.

When he (Mr. Dalton) owned the property that I bought from him he had had a laundry, a pool hall, more than one church, pump service and a cable TV office and or warehouse.

Is the reason he could do this because he is an anglo or what? Are his hardships harder than mine or the hispanic man across town who wanted to put a double wide trailer?

Mr. Mayor, all citizens should be bound by the same laws and should follow the same procedures. I have been following the procedures as they were set up and have spent hundreds of dollars in doing so, but my anglo counterpart spends nothing that I can see in getting to set up his mobile home.

Mr. Mayor, in closing this letter I am asking you, am I going to get an equal opportunity in this city? If not, please let me know as my financial condition is exhausted and I cannot afford any more legal action. So I would rather sell out and move away than to continue a no win situation. I will pursue happiness elsewhere. Thank you. Sincerely Yours
Teodoro Figueroa
Wollforth, Texas

EL EDITOR'S Educational Page

TUBBS



Principal - Sim Larkins



Student Council Officers

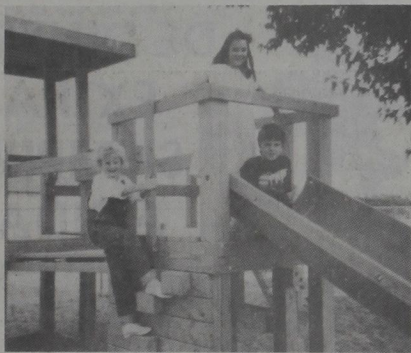
The following members of the *Funky Five* political party were elected as officers in the Tubbs student council for the 1987-88 school year: President-Irazema Rodriguez; Vice President-James Gutierrez; Secretary-Shawna Martin; Treasurer-Estefania Martinez; and Parliamentarian-Ruby Urtado.



United Way Chain-Becky Rangel, Leo Martinez and Anna Valdez.

United Way

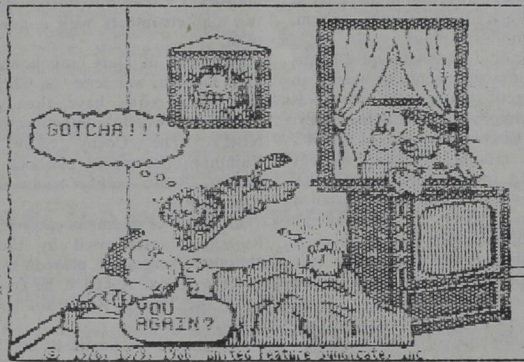
The Tubbs faculty donated 100% of its fair share to the community-wide United Way campaign. The students are also contributing by building a chain from one end of the school to the other. Each time a student donates a quarter, another link is added to the chain.



New Playground- Holly Duncan, Kristen Boyter and Aaron Bradley.

Playground Dedication

The brand new Tubbs playground was dedicated during ribbon cutting ceremonies held Friday, October 9 at 2 pm. Special guests included school board members Gary Boren, Billy Caviel, and Linda DeLeon and Superintendent Dr. E.C. Leslie, and Assistant Superintendent-Dr. Velma Ruth Shambeck. Teachers and representatives from each classroom also attended this special event.



Computer students are learning to design their own cartoons. Students go to one of 2 computer labs for their instruction.

TUBBS Garage Sale
The Tubbs P.T.A. will hold a garage sale on Saturday, October 24 from 9:00 am to 4:00 pm in the school cafeteria



Mrs. Willey's Corner

by Carrie Miller

On October 26-30th there will be a "Great Pumpkin" contest. In this contest, individuals in grades K-6 will be asked to decorate pumpkins without carving them. They will bring the pumpkins to school to be judged.

The 1987 student council officers were elected on Monday, October 19, 1987.

HAPPY HALLOWEEN!

Kindergarten by David Garza

The first couple of weeks the Kindergarten classes got to know each other and make friends with each other. They also enjoyed art, music, drama, and dance.

Every Friday, each Kindergarten teacher has a special time with her students. During Ms. Hamre's special time with her students she teaches "Fantasy Factory". The class like to think they manufacture creativity.

First Grade by Krista Cordell

In the first grade, Ms. Abeyta's class studied the five senses. They had "show and smell". They each brought something from home that had a good smell. Some of the things they brought were: roses and rose buds, perfume, spices, fresh ginger, mint, lip gloss, cloves, and Vicks. In Ms. Johnson's room they had a garter snake that got loose and hasn't been found, so if on Halloween Night you feel something crawling up your leg, don't be surprised if when you look down you find a snake! Boo!!!!

Second Grade by Lavena Vasquez

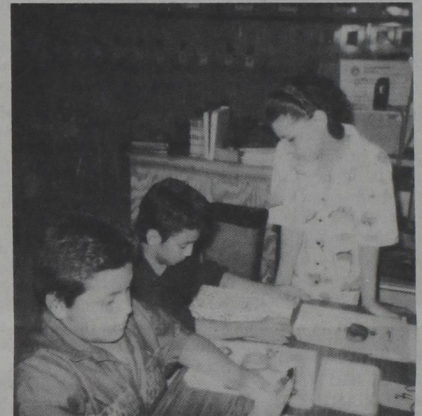
Miss Blake is having fun with her class room. She is letting her children make up their own popcorn recipes. She also has hung a long sheet of paper up in her room. After her kids draw pictures of popcorn, the drawings will be judged in a contest. Her class is also learning how to write letters. They are tying in a lesson of the importance of not playing with fire by writing letters to Smokey the Bear.

Third Grade by Levi Kirwin

Some really interesting things have been going on in Mrs. Furgerson's class room. They have a teddy bear school. For one day the kids pretend that they are teaching their teddy bears. They have a game called "Bear Trivia", in which they ask questions about bears, and the whole class loves it. Afterwards they have bear races, and they try to see who can race his/her bear from one end of the room to the other. They have honey bear cookies, which they make themselves from a recipe, and they shape the cookies into bears. Well, as you can see, this class really loves it.

Fourth Grade by Shawna Martin

This year, a fourth grade teacher, Mrs. Ward, is coaching an Odyssey of the Mind (O.M.) team. Mrs. Ward's team is working on a problem called Straddle Structure. This problem involves constructing a cube-shaped, balsa wood structure that can hold as much weight as possible and presenting a pantomime skit that has to do with straddling things. They are working very hard. Keep up the good work Mrs. Ward and students!!!!!!



Fifth Grade-Andrew Soto, Adam Gomez and Josie Sosa.

Fifth Grade by Booke Phillips

What has been going on in the fifth grade classes at Tubbs Elementary the past two months? "Plenty," according to Miss Minzenmayer, one fifth grade teacher. Miss Minzenmayer, Miss Faust, and Mrs. Poston are working to make it the best fifth grade yet.

"This year's fifth grade is a great bunch," Miss Minzenmayer stated. "They have currently been stretching their minds by creating books."

The fifth grade is planning to help beautify our school by planting bluebonnets on the south side of our building. They are also looking toward a Science Fair!

Sixth Grade by Irazema Rodriguez

Tubbs would like to welcome our new sixth grade teacher, Mrs. Savage. Mrs. Savage was born in New England and graduated from Ohio State University.

She has been teaching for five years. She is also involved in Odyssey of the Mind.

Mrs. Savage is married to Dr. Grant Savage who teaches at Texas Tech University. She enjoys condogs and funnel cakes from the fair. She also plans to go to Hawaii for Christmas.

Siga en la escuela, No hay ningun substituto!

SAM L. FADDUOL

LAW OFFICE

(806) 763-9377 1209 Broadway Lubbock, TX.

Education Is The Key To Success and the Future

IBM is An Equal Opportunity Employer

IBM

Brighten Your Future by Staying In School

LP

LUBBOCK POWER & LIGHT

Lubbock's Only Home-Owned Utility

University Clinic

Diego Rivera, M.D.

Office Hours

Monday-Friday . . . 8:00 a.m. to 8:00 p.m.
Saturday 8:00 a.m. to 5:00 p.m.
Sunday Closed
Major Holidays . . . 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

111 North University 806-747-4415

Keep up the Good Work!

ELEditor

ENTERTAINMENT

Ritchie Valens Comes to Life in New Book

by Bob Marvel

Ritchie Valens come to life in a new book on the rock and roll legend portrayed in the recent hit film "La Bamba". The book is destined to join the film as a rock and roll history classic.

Ritchie Valens: The First Latino Rocker, by Seattle author Beverly Mendheim, explores in minute detail, the life and music of Valens in a book based upon more than 17 years of research. "It was Ritchie Valens," the author tells us, "who first injected the Latin sound into American rock and roll."

Mendheim, credited in the film "La Bamba," interviewed dozens of the rock star's immediate family members, friends and musical associates. A 35 photo tribute to Valens, which includes "Donna," accompanies the 160 page book.

While Luis Valdez may have captured the essence of the legendary Latino rocker on film, rock historian Mendheim, an associate at the University of Washington Ethnic Cultural Center, has offered up a book which goes far beyond the film in tracing the stars' true life and the meaning of his music.

Ritchie Valens, the book reveals, was the shy, poor kid from Pacoima and San Fernando, California, who grew up idolizing Little Richard and fashioned his first guitar from a cigar box and string.

Mendheim takes us through the future star's early life, the first performances at private parties, and the dances his mother Connie promoted at the American Legion Hall to pay the rent.

Members of the Silhouettes tell their stories. Mendheim chronicles the "Del-Fi Session" with manager Bob Keane, and explores the history and meaning of every single Valens song.

**MANUEL BRITO
(PARA SU CARRITO)
M&M AUTO SALES
4402 AVENUE Q
744-7211**

WE FINANCE

Finally, we are toured through Valens' journey into the Big Time followed by his tragic death on February 3, 1959.

Author Mendheim's life-long fascination with Valens provides the energetic inspiration for this comprehensive rock biography.

"I was so impressed with Ritchie Valens' voice, it was so crystalline, so beautiful. He sang "Donna," and I remember clapping so hard that my hands hurt."

Beverly Mendheim was 12 years old when she saw Ritchie Valens in December 1958, at one of the famous Alan Freed Christmas Concerts immortalized in "La Bamba." Just two months later, Valens died in a plane crash with rock greats Buddy Holly and the Big Bopper, which became known as "the day the music died."

Mendheim never forgot that New York City concert. She began her serious research of Valens while studying Ethnomusicology at UCLA in 1969-70. She strongly sensed that the Southern California Latino community had not forgotten Valens, "but there was just no information. His music had been relegated to the back of the rock history class, he was put down." Valens' memory had been eclipsed by his companion in death, Buddy Holly.

Shyly at first, Mendheim approached Valens' family members on research missions. When, in the late 1970's the book "Buddy Holly: His Life and Music" appeared with little more than a footnote for Valens, Mendheim intensified research for a book.

"No one else was doing it, I still had my old notes, so I re-established contact with the family." Now ten years later, Mendheim found Valens' family frustrated and annoyed by a number of founting projects based upon Ritchie's life. She wrapped up her manuscript in 1983. Featured interviews with the rock group Los Lobos and a review of the film "La Bamba" were completed just prior to publishing this summer.

"Daniel Valdez ("La Bamba"

film co-producer) approached me about the manuscript, but I felt he wanted it to be managed by the family and re-written. I had double-checked my research with Ritchie's family and friends, and I wanted to present a well-rounded view."

Of the film, Mendheim says, "It was an excellent effort from a Hollywood perspective. As a 'purist,' I have some criticisms of the storyline because Valdez took dramatic license with the script, but I recommend seeing it."

Mendheim's book delves heavily into Valens' music, its roots, style, and legacy.

Ritchie learned guitar from several sources including cousins John Lozano and Dicky Cota. Cota taught him "La Bamba." Ritchie's style was enhanced by mostly Black session musicians," Mendheim says. "Rene Hall, who orchestrated and arranged Valens' songs, contributed Valens' trademark heavily layered guitars and garage band sound."

But it was Valens' Latin musical roots, the "1-4-5 chord element in an eight beat measure," perfectly illustrated by "La Bamba," that distinguished his music, Mendheim says.

"Little Richard, if anyone, probably had an influence on Ritchie, as did Bo Diddley. Ritchie was bending in Bo Diddley's direction in his "Live at Pocomo Junior High", album, the author explains.

Actor Lou Diamond Phillips captures the essence of Valens, an energetic young man who was very happy and close to his family. But Ritchie was more of a 1950's "hep talking, cool cat." Valens would occasionally drop to his knees on a song but was not a flamboyant "Elvis-like" performer. "He was more of a 'troubador' on stage, like Cesar Rosas and David Hidalgo of Los Lobos," Mendheim says.

It is difficult to precisely trace the influence of Ritchie Valens' music, but the first Latino rocker did leave a legacy. Chris Montez, whose hit "Let's Dance" topped the charts, openly admits he'd been influenced by Valens, as have Carlos Santana, and others like Freddy Fender, Rudy Martinez (of 7 and the Mysterians), Sam the Sham, and a host of others from California, Texas and the Southwest, including Los Lobos, Mendheim says.

Ironically, in contrast to the film, Ritchie Valens opposed agent Bob Keane's suggestion to record the song "La Bamba." Valens thought a rock version of the traditional Mexican song would be disrespectful to his culture.


"Ritchie Valens: The First Latino Rocker" was published by Bilingual Review Press and is available by mail order for \$10.95 from: RAM, 14842 Fremont N., Dept. F, Seattle, WA 98133.

Are You Looking For An Honest Mechanic
We do minor repair work at reasonable prices!
PARKWAY CHEVRON
Parkway & Zenith
Marcelino Hernandez-Owner

Tony & Rick-Mechanics
Come Gas Up at Our Friendly Gas Pumps - Full and Self Service

ARMANDO'S Service Station
Flats fixed - \$3.50
Oil Change - \$16.95
Summer Special
Freon - \$4 Can - No Labor
USED TIRES FOR SALE
820 So 9th
Slaton, Tx

HOUSE FOR RENT
2 bedroom - carpet
\$250 per mo
In Arnett Benson
Nice - Private
Clean - Secure
Call 763-3841

ACCIDENTES DE TRABAJO
CRIMINALES DWI
LUIS M. AVILA
ATTORNEY AT LAW

806-763-5847
820 Avenue H Suite 3
Lubbock, Texas 79401
ninguna especialización implicada

Fall TV - Another Gang Member, Another Maid

by Antonio Mejias-Rentas
(c) 1987, Los Angeles Times Syndicate

The history of Latinos on TV has been written by scores of great actors and actresses reduced to stereotypical, often negative roles, and a handful of solid, image-building characters.

When Edward James Olmos picked up an Emmy award for his portrayal of the stoic Lt. Martin Castillo on "Miami Vice" two years ago, he set an impressive precedent. He was nominated again last year, and in 1987 Jimmy Smits continued the trend with his nomination for his role as Victor Sifuentes on "L.A. Law."

Olmos and Smits have more in common than the Emmy nomination. They created honest, believable characters - a policeman and a lawyer - that did not fit any preconceived, negative molds.

When the TV networks adopt their new fall schedules this month, they'll introduce two new Latino characters that could either continue the short positive trend, or send us back to the days of the *Frito Bandito*.

Meet TV's new Latinos: a gang member and a maid. The 1987-88 network TV season re-introduces two old characters with a new twist.

"Tour of Duty," an hour-long Vietnam war series on CBS that some critics have already praised as a worthy competitor to NBC's "The Cosby Show," Ramon Franco appears as a cocky Puerto Rican soldier named Alberto Ruiz.

In the series' premiers episode, Ruiz was interviewed by the platoon's sergeant, played by Terence Knox. Asked if he can fight, the Puerto Rican soldier is quick to reply.

"My man, I'm from the Bronx," he says. "Blood is nothing new to Alberto Ruiz."

"Tour of Duty," TV's first attempt to dramatize the Vietnam conflict, has taken the gang member stereotype and given it a machine gun.

The series' producers have said that they will not hold back in attempting to dramatize the war—with bold language and strident violence—and that they'll deal with real issues, such as drug abuse and racial tension.

So Pvt. Ruiz is picked to join the platoon, and when he arrives at camp the first words out of his mouth are "What's the matter? You niggers never seen a spic before?"

Franco, who is himself a 24-year-old Puerto Rican from the Bronx, argues that the character's attempt to establish his bravado, is simply a put on by a scared 17-year-old taken out of the barrio.

"I realize that he's just a kid," he says. "Ruiz grew up in the Bronx, just like me. I had a cocky attitude."

But Ruiz isn't that tough. Just minutes after arriving in camp, he spots a rat and runs for cover. "He's very good, and very strategic. He's the machine gun," Franco says with some pride. "The bad thing about him, he's a little kid."

In ABC's "I Married Dora," Elizabeth Pena plays the title character—an immigrant in trouble with the Internal Revenue Service (that's right, the I.R.S.,



El elenco de "Tour of Duty," un drama sobre la Guerra de Vietnam que en forma de serie semanal será presentada cada jueves, desde el 24 de septiembre, de 8 a 9 de la noche por la cadena CBS; incluye (de izquierda a derecha, al frente) a Joshua Maurer, Ramón Franco, Kevin Conroy, Steve Akahoshi, (atrás de Conroy), y (de izquierda a derecha, atrás) a Stan Foster, Miguel A. Núñez Jr., Terence Knox, Tony Becker, Stephen Gaffroy y Eric Bruskotter.

not the I.N.S.), who marries her employer to stay in the United States.

Pena plays a "24-year-old Central American refugee named Dora"—no last name, no country of origin. While her employer, "upper class, Eastern-college educated" architect Peter Farrell (Daniel Hugh Kelly) possesses the necessary "analytical mind" to suggest a marriage for convenience, we're told that Dora "thrives on instinct and savvy."

The show's saving grace could be its star, Elizabeth Pena, who proved that she could play an intelligent, sexy and funny maid in the film comedy "Down and Out in Beverly Hills."

Both "Tour of Duty" and "I Married Dora" add proof to my theory that TV executives barely know Hispanics and therefore can only create stereotypical characters. Neither show has a Hispanic writer on staff, placing the onus on the actors to come up with clean, non-offensive characterizations.

Ramon Franco knows this — he

says he's had to correct the "Mexican Spanish" he is handed by his show's writers, and that he's already confronted the producers on the fact that the show misrepresents Hispanic participation in Vietnam.

There is nothing wrong with being a street kid or a maid—they are part of our society, even if just a small percentage. The question now is, will these two new characters write a chapter in the development of positive Hispanic images, or will they perpetuate the same old roles?

(Antonio Mejias-Rentas, of Los Angeles, covers the arts and the entertainment industry for the news weekly Hispanic Link Weekly Report.)

Copyright 1987, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

(Note to Editors: Emmy Awards will be announced Sept. 20. Should Jimmy Smits win an Emmy, second sentence in second paragraph should be changed to: "He was nominated again last year, and this month Jimmy Smits continued the trend by picking up an Emmy for his role as Victor Sifuentes on "L.A. Law.")

UN POCO DE DINERO EXTRA SIEMPRE AYUDA

GANE \$83.00 por mes +

EN SU TIEMPO LIBRE

No importa que tanto dinero gane, parece que nunca es suficiente.
Siempre hay la inesperada cuenta, los comestibles, ropa para sus niños, o otras necesidades.

No importa para que necesite su dinero, nuestro centro de plasma le ayudará a ganarlo. Unas cuantas horas por semana y usted puede ganar dinero extra para suplir sus necesidades, o simplemente para un pequeño lujo.

Además de recibir dinero por su donación de plasma, tiene la satisfacción de saber que ha ayudado a proveer un producto medico que ayuda a otros.

Para mas informacion como el donar plasma es facil y sin peligro, llame o venga a nuestro centro de plasma hoy mismo.

Please be aware that all plasma donations are done with sterile equipment. All used equipment is destroyed immediately after use. Therefore, it is virtually impossible to contract AIDS or any other disease from donating plasma.

\$5 CON ESTE CUPON RECIBA **\$5**

EN SU PRIMERA DONACION

2415-A Main Street
Lubbock, Texas
747-2854
ALPHA
PLASMA CENTER

© 1987 Alpha Therapeutic Corporation

Allstate®

Allstate Insurance Companies

LORENZO JAIME • ALEX CASTRO

HOME CAR LIFE

SR-22 FILINGS

797-2607

4930 S. Loop 289 & Slide Rd.
Behind Paynes Jewlery

RVs BUSINESS BOATS

AUTO LOANS

You're in good hands with Allstate
Allstate Insurance Companies and Affiliates

EL MERCADO Mexican Imports

747-4713

October Fall Sale

Buy one item and get the other for

1/2 Price

(Excludes food and candles)

113 N. University
Lubbock, TX

ALLIANCE HOMES SAYS...

STOP PAYING Rent NOW!!!

OWN YOUR OWN HOME

Easy Terms/Low Down Payment
Call Frank Torres (806) 763-4051

INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE
Educating the Southwest since 1898

ENROLL NOW CLASSES STARTING

DAY EVENING

"PREPARE FOR THE 80'S"

- Computer Secretary
- Computer Accounting
- GED Courses
- Executive Secretary
- Legal Secretary
- Word Processing

Financial Aid Job Placement

Accredited as a Business School by AICS Accrediting Commissions.

797-1933
3628 50TH

NOT ALL DRIVING SCHOOLS ARE THE SAME

FASTEST COURSES ALLOWED BY LAW!!

At Lubbock Driving School

- Finish as soon as 3 weeks!
- Standard Shift Available
- You Can Register by Phone
- Need only \$25.00 to start
- Mom/Dad's credit cards welcome
- Easy payment plan
- Enjoyable fun and educational classes.
- Cars students like to drive such as: Convertible Mustang, Impulse, Toyota Celica, etc.
- Classroom & Driving are scheduled together. Only one trip for parents to make each day.

•ONCE IN A LIFETIME you will learn to drive. You deserve to have the job done properly and to get full value for your money.

CALL NOW 792-9600

El Desafio Del Discipulado

por el Rdo. Michael Dobbs B., pastor de la Iglesia Metodista Unida "El Calvario" de Midland

Hace diez años estaba pastoreando la Iglesia Betel de Dallas. Ese año comencé la costumbre que todavía observo, de tener una fiesta para los niños del barrio y de la iglesia el 31 de octubre, el día conocido en los E.U.A. como "Halloween". Siempre había observado este día desde mi niñez. Caminábamos cuadra tras cuadra coleccionando dulces y también iba a casas de espantos a veces. Me encantaba. Volviendo a la historia de mi iglesia en Dallas, ese año, con la ayuda de un amigo mio experto en drama y en las cosmeticas, me pintó y me ayudó a vestirme de Drácula puesto que íbamos a tener una casa de espantos como parte de la fiesta. Cuando llegué a la iglesia, comencé a saludar a todos como era mi costumbre pero unos niños se asustaron y se huían de mí. Tenía que decirles que era yo. No me reconocían. Les asusté. Eso me perturbó. El año proximo, ya estaba pastoreando la Iglesia La Trinidad de Lubbock y tuvimos una fiesta parecida para los niños. Otra vez, tuvimos una casa de espantos y se asustaban unos niños chiquitos. También, durante esos años unos cristianos estaban haciendo la pregunta, "¿Debemos nosotros cristianos celebrar el día de Halloween?" Yo me hice la pregunta, "¿Es el papel o la tarea de la iglesia asustar a los niños?" Contesté un no muy claro y fuerte. Comencé a estudiar a este día de Halloween con todas sus brujas, demonios, diablos, travesuras peligrosas, fantasmas, y orígenes paganos a la luz de la obsesión contemporánea con el diablo, el satanismo, la brujería, la astrología, y a la luz de las palabras de San Pablo, "Examinado todo; retened lo bueno. Absteneos de toda especie de mal." (1ra de Tesalonicenses 5:21-22) Examiné a Halloween y no salió con buenas calificaciones. Me parece que estamos celebrando a las obras de las tinieblas y a su autor, el diablo. El ya recibe suficiente atención en nuestra cultura y la Iglesia no necesita añadir a esto sino sustraer de esto. Decidí seguir teniendo la fiesta para los niños ese día pero quitamos todas las brujas, las fantasmas, los diablos, etc. y pedimos que los niños no vieran vestidos de esa manera. Hasta unas iglesias han pedido que sus niños vengan vestidos como santos o como personajes de la Biblia puesto que el 31 de octubre es la víspera del día de Todos los Santos. Ahora, tenemos muchos juegos, dulces, refrescos, y premios para los niños y les explico por medio de una historia que no tienen que tener miedo del diablo ni a sus demonios ni a sus siervos si creen en Jesucristo y piden a Su protección divina. Como lo dice Santiago, "Someteos pues a Dios, resistid al diablo, y se huirá de vosotros." (Santiago 4:7) Debemos enseñar a nuestros niños acerca del diablo, no asustarles y deceptonarles. Qué Dios les bendiga esta semana para que sean un bendición a otros.

Opportunity to start your own business. No experience necessary. Will train. For more information call Ray--744-0650



Un Rayito De Luz

by Sofia Martinez

Jesucristo nos narra este ejemplo: "Un hombre tenia dos hijos, y llamo al primero y le dijo: Anda a trabajar a mi labor. Pero el le respondió: No quiero ir. Pero despues se arrepintio y fue a trabajar. Luego el padre llamo al otro hijo y le mando lo mismo. Y este le respondió: Si Señor. Pero no fue a trabajar...Y Jesus pregunta: Cual de los dos hizo lo que su padre queria? Claro, que el primero, le contestaron. Y Jesus les dijo: Tambien los publicanos y las prostitutas van a entrar primero que ustedes al Reino de los Cielos. Porque Juan vino a enseñarles a ustedes el camino del bien, y ustedes no le creyeron, pero aquellos si le creyeron y se arrepintieron y dejaron su mala vida". (Mateo 21, 33-43).

En la Palabra de Dios se nos dice que es necesario que produzcamos "frutos buenos". Dios nos ha encargado a todos nosotros el cuidado de Su Mies, esos son Sus terrenos, y nos da todas las facilidades y todas las garantías para que los hagamos producir, pero al mismo tiempo nos ha dejado la responsabilidad de que un día le entreguemos los "frutos buenos" que espera de nosotros.

En esa vna esta representado el pueblo de Dios, que desde un principio no supo entender los planes salvadores de Dios. Poreso fue infiel y rechazo a los profetas enviados de Dios, y rechazo hasta el Mesias, el mismo Hijo de Dios, que el Padre mando para cumplir Sus Planes Salvadores; y naciera otro Nuevo Pueblo de Dios para que en el se cumplieran esos Planes.

Los que hemos sido bautizados y pertenecemos a la Iglesia, formamos el Nuevo Pueblo de Dios. Somos la "Tierra Nueva" que el Señor Jesus ha plantado en el mundo y que sigue cuidando con mucho carino, con la esperanza de que lleguemos a producir "Frutos Buenos", que hagan en la tierra un Verdadero Reino de Dios. Los Planes de Dios no son nomas Fundar Su Iglesia, y que la Iglesia crezca; Dios quiere que la Iglesia sea el Verdadero Reino de Dios, esto es, donde Dios reine. Dios no quiere que seamos "nomas un grupo de bautizados". El verdadero creyente no nomas dice "Creo" sin hacer lo que Jesus dijo que hagamos. Ese, demuestra que cree de verdad, haciendo lo que Jesus ordena: "El que crea y sea bautizado sera salvo". Y les encargo a Sus apóstoles que nos enseñaran a practicar lo que El nos ha mandado. Por eso, no se trata de saber que somos parte de Su Iglesia y que somos cumplidores de Sus mandatos; enemos que estar seguros de que estamos trabajando "Sus tierras" como El quiere y espera que nosotros lo hagamos". Debemos de producir el fruto del amor de Dios. Y lo vamos a lograr cuando nuestra vida este bien llena de entrega, y de servicio. De tal manera que llamemos la atencion, para que, a los que nos ven les den ganas de amarse con sinceridad y con la fuerza del mismo amor de Cristo.

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

For Advertising Call 763-3841

Associate Degree Nursing Instructor
position open at South Plains College, Levelland. Master's degree required, preferably in nursing with three yers current experience in nursing. Must have current license to practice as RN in Texas; competent in area of teaching. Salary commensurate with education and work experience. Excellent fringe benefits. Employment to begin in January. Applications will be received until position is filled. Submit letter of application, curriculum viae and references to Marla Cottenoir, director, ADN program, South Plains College, 1401 S. College Avenue, Levelland, TX 79336 (806) 894-9611. South Plains College is an affirmative action, equal opportunity employer.

Management and Marketing Teaching
position open at South Plains College, Levelland, Texas. Masters degree and prefer three years current experience in management or marketing. Salary commensurate with education and experience, nine month contract; position begins Jan. 6, 1988. Application dedadline November 13, 1987. Send current resume to Lunette Dickson, Business Administration Department, South Plains College, Levelland, Texas 79336. (806) 894-9611. SPC is an equal opportunity-affirmative action employer.

Texas Tech University Health Sciences Center Director of Personnel Services

Texas Tech university Health Sciences Center invites applications for the position of Director of Personnel Services. This position reports directly to the Vice President of Administration and Operations and is responsible for the development and administration of a full-service Personnel lunciton including benefits, recruitment, compensation, employee records and staff development.

Candidates must have knowledge of the principles and practices of personnel management, knowledge of the major personnel areas and their functions, rules, regulations and statutes, and the ability to establish and maintain effective working relationships. The ability to communicate effectively both orally and in writing is essential. Requires bachelor's degree in Business, Public or Personnel Administration or a related area and six years of progressively responsible experience in Personnel administration. Prefer experience in Personnel Administration in higher education. Related Master's degree may be substituted for two years of the required experience.

Send resume and cover letter to Personnel Department, Texas Tech University Health Sciences Center, Rom 1B100, Lubbock, Texas 79430. Application deadline is November 25, 1987.

TTUHSC is an equal employment opportunity/affirmative action employer.

Director of Internal Audit Texas Tech University Health Sciences Center

Texas Tech University and Texas Tech University Health Sciences Center invites applications for the position of Director of Internal Audit. The Director of Internal Audit reports to the Vice President for Finance and Administration and has overall responsibilities for the coordination and supervision of the internal audit lucthions.

Texas Tech University is located in Lubbock Texas, a city which has a population of approximately 185,000. The University has a School of Law, a Graduate School, and Colleges of Agricultural Sciences, Arts and Sciences, Business Administration, Education, Engineering, Architecture, and Home Economics. The Health Sciences Center has a School of Medicine and Schools of Nursing and Allied Health. Total enrollement exceeds 23,000 students. Annual expenditures exceed \$180,000,000 in the University and \$80,000,000 in the Health Sciences Center.

Aplicants must have a degree in accounting with a CIA or CPA preferred, at least five years of professional experience in auditing, with at least two years experience in a Texas public uniersity. Supervisory experience is desirable. Excellent verbal and written communication skills are required. Applications and nominations should be received not later than November 11, 1987 by:

The Search Committee
Texas Tech University and
Texas Tech University Health
Sciences Center
P.O. Box 4279
Lubbock, Texas
Texas Tech University and Texas
Tech University Health Sciences
Center are equal opportunity/
affirmative action employers.

Las Casuelas Restaurant
OPEN
Monday to Thursday
10 am til 4 pm
Friday-Saturday-Sunday
10 am til 3 am
762-8357
718 4th Street

Employment
Corporation in need of a few good people willing to work. No experience necessary Will train. For more information call Ray 744-0650

Vueve A Proveer Servicios Expertos A Lubbock ANDY'S Plumbing

"It's handy to call Andy"
Complete repairs, remodeling, add-on, new construction, Heating & Air Conditioning
762-3468
Levelland-894-2124

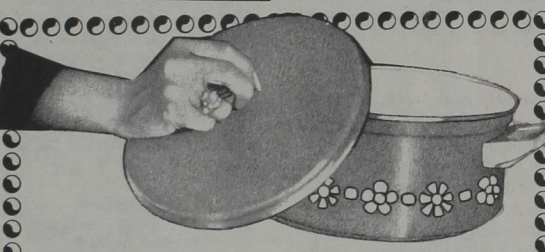
PALM READER
Sister Sofia
Sister Sofia palm reader, tells past, present, future, can help and advise any problem. No appointment needed: 7 am-10 pm, seven days a week.
Palm Reading Special \$5.00
762-9292--1115 34th

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
"A Proven Tradition of Excellence"
• Computer Science6 mo. Computer Operations
• Secretarial6 mo. Word Processing
• Computerized Accounting.....6 mo.
• Business Machines.....3 mo.
JOB PLACEMENT ASSISTANCE
IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS
2007 34TH
Lubbock Texas 79411
CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED
DAY & NIGHT CLASSES
FOR FREE BOOKLET 747-4339

Century 21 BIG STATE REAL ESTATE
115 VERNON \$25,000
2515 1st STREET \$25,000
3108 1st PLACE \$29,950
3224 1st PLACE \$38,000
2719 BATES \$40,000
5516 GRINNELL \$50,000
5521 GRINNELL \$45,000
2505 AVENUE L \$30,000
RT.8 BOX 46A22 \$56,000
Cute 2 bedroom, 1 bath, storm cellar, fenced yard.
First Home or Rental—1 bedroom, 1 bath, 1 car garage. Owner is fixing up or will take less if sold as is.
Excellent Condition—21 bedroom, 1 bath, plus den. Fenced in yard and very nice carpet.
Corner Lot—3 bedroom, 2 bath, plus den or could be dining room, also 1 car garage.
Brick House—3 bedroom, 2 bath. Big back house for the money.
Sprinkler System—3 bedroom, 2 bath, 2 car garage, tierplace, covered patio. This one won't last long. Close to Reese
REDUCED 7,000!!—3 bedroom, 2 bath, fireplace, 1 car garage, plus den or could be a 4th bedroom. Close to Reese
Close To Bean Elementary—2 bedroom, 1 car garage.
1 Acre—3 bedroom, 2 bath, 1 car garage, brick house.
CALL
OLGA B. DEANDA
Century 21
Big State Real Estate
Phone (806) 797-4381 Residence (806) 765-9264
3833 50th Street Lubbock Texas

Freshly cut Mi-Low for Sale 200 + lb pigs for sales--will have soy bean CALL 892-2118

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m.
Saturday 8 a.m. to 5 p.m.
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas



Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas! MONTELONGO'S
3021 Clovis Road
Pase y saboreelo!
Winners of the 1987 Menudazo!

Spring Teaching Position At South Plains College
South Plains College, Levelland, Texas announces the opening of four teaching positions in the Division of Arts and Sciences.
Psychology Instructor: Applicants should have master's degree with minimum 18 graduate hours in psychology. Teaching assignment will include general psychology, human growth and developmetn and applied psychology.
Biology Instructor: Broad background in science with emphasis in botany, zoology and microbiology preferred. Master's degree required, doctorate preferred. 18 graduate hours in biology required.
Zoology Instructor: Applicants should have broad background in science with emphasis in human anatomy and apysiology. Foundation in chemistry is desirable. Master's degree required, doctorate preferred.
Chemistry Instructor: Applicants should have master's degree with 18 graduate hours in chemistry.
Applicants for these positons should possess recent successful experience in teaching at a secondary or post-secondary institution. Salary commensurate with education and experience; nine-month contract; excellent fringe benefits. Position available Jan. 6, 1988. Application deadline November 11, 1987.
Send SPC application, official academic transcripts and resume to: Dr. Orlo Sundre, Dean of Arts and Sciences, South Plains College, Levelland, Texas 79336. Telephone (806) 894-9611. SPC is an equal opportunity-affirmative action employer.